Etchevalaie chu le çhôtrat

Autor(en): **Beûtchïn**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 6

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-230408

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Etchevalaie [1] chu le çhôtrat

D'lai premie que ci bousse-guéye, ci guéyat [2] de tch'mïn de fie de *Prouse* [3], que se râte en iun des bouts di velaidge de Veindlïncouét mairtchaît ; ïn djoué de foire de Poérreintru, tos les tchairats [4] rédjôfïnt [5] de dgens qu'allïnt crômaie ou vendre ; ç'était tçhegnie [6], piein cment ïn ûe. Tiaind que l'hanne és biats, qu'ât véti cment ïn dgendaîrme,, vlét voûere se tot le monde aivaît paiyie son viaidge, è se trovè more è more [7] d'aivô ènne coéyatte qu'était drassie â moitan de l'alou [8].

— Sietèz-vôs lai fanne, i diét'é, d'aivô vôte p'nie et vôte grôs derie, vôs encombrèz [9] le péssaidge.

— I ne srôs, vôs voites bïn que totes les piaices sont prijes.

— Allèz, dains le tchie [10] d'aivaint, ç'ât pus douçat, les baintchats sont r'tieuvie de veloué, an coisse [11] moins.

In môment d'aiprés, le controlou eurtchoit chu çte fanne qu'ât aidé piaintèe chu ses tchaimbes.

— Ç'ât encoé vos ? i vos aî dje potchaint dit de vos sietaie ; des côps dâli, srïns-vôs dôbe ?

— Qu'ât-ce que te me dis ? n'és-te voirgoingne [12] ? échpèce de biainc-bac, laimpèt que t'és, te ne vois pe que cidvaint, ç'ât che pairie que de l'âtre san.

— Vôs èz brâment réjon ; dâli è n'y é pus qu'ïn hésaîd : futes vite [13] vos ètchvalaie chu le çhôtrat.

Beûtchïn, sij.

---

[1] Etre à califourchon. [2] Petit en général. [3] Village d'Alsace : Petterhouse. [4] et [10] Euphémisme, tchairat et tchie pour wagon. [5] Déborder. [6] Rempli. [7] Face à face. [8] alou = corridor, pour couloir. [9] Embarrasser. [11] On blesse moins. [12] Avoir honte. [13] Allez vite.

Enne fanne vantaint l'aijietè d'aiccoutchie, diét qu'èlle ainmaît meu faire ïn afaint que d'aivalaie ïn djâne d'ûe.

« Çât, répaitchét maliciousement qu'équ'un, que Maidaime é lo pouladi-cô étroit. »

TRADUCTION :

Une femme vantant de sa facilité d'accoucher dit qu'elle aimait mieux faire un enfant que d'avaler un jaune d'œuf. « C'est, répartit malicieusement quelqu'un, que Madame a le gosier étroit. »

C. Vatré.

Avec les patoisants du Réton

Ayant tenu leur assemblée à la Demi-Lune le 26 janvier, les 41 membres présents eurent le plaisir de passer une agréable soirée. Chants et histoires bien de « chez nous » furent très applaudis.

Les pièces patoises de M. l'abbé Chapatte, seront jouées le 24 février ; que tous les patoisants se le redisent et se réservent cette date.

RECENSEMENT

— Le chef de ménage, s'il vous plaît ?
— Je regrette, ma femme n'est pas là.